

---

République Algérienne Démocratique et populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Dr. MOULAY Tahar - Saïda -  
Faculté des Lettres, des Langues et des Arts  
Département de Français  
Saida  
Option : didactique du FOU



Mémoire de fin d'étude pour l'obtention d'un diplôme de master français  
L.M.D

Thème :

**Les difficultés inhérentes à la compréhension orale en  
situation d'un cours magistral : cas des étudiants de 1  
ère année biologie LMD  
Saida**

**Année universitaire**

**2015-2016**

***Remerciements***

*Au terme de ce travail, nous tenons à remercier le puissant Dieu*

---

*Pour son aide et sa bénédiction qui nous a donné la santé et le courage afin d'accomplir ce modeste travail.*

*Nos plus vifs remerciements vont aussi à notre encadreur : Mme Bouzekri Leila, pour ses précieux conseils, son aide et son encouragement.*

*Nous remercions aussi les membres du jury d'avoir accepté d'examiner ce travail.*

*Nous adressons également un grand merci à tous les enseignants de département de français ainsi que l'administration en général.*

## Sommaire

Remerciements.....	
..	
Dédicace.....	
.	
Sommaire.....	
Introduction.....	4

---

1. Le français sur objectifs universitaires .....	8
2. caractéristique du cours magistral .....	15
3. l'oral dans l'enseignement et apprentissage de la langue française.....	17

## **Chapitre II : La partie pratique**

1. Description du corpus.....	27
2. Description des échantillons .....	27
3. Outils et méthodes.....	33
4. Présentation du corpus oral.....	56
<b>Conclusion</b> .....	<b>61</b>
<b>Références bibliographiques</b> .....	<b>64</b>
<b>Annexe</b> .....	<b>67</b>
<b>Table des matières</b> .....	<b>79</b>

---

# Introduction

La langue française a le statut de langue étrangère (FLE) dans tous les cycles prés- universitaires (primaire, collège et secondaire) en Algérie.

---

Toutefois, à l'université, elle devient une langue de scolarisation, ainsi que, dans l'enseignement supérieur algérien, en particulier dans les filières scientifiques telles que dans les sciences exactes, les sciences médicales et les sciences économiques, etc.)

Face à cette situation, les étudiants algériens des filières scientifiques ont des difficultés à construire des connaissances disciplinaires solides en langue française. Beaucoup d'entre eux se trouvent confrontés à un moment donné de leur cursus, à des situations complexes comme lire une documentation en langue française en vue de la préparation d'un cours ou d'un exposé, écouter un cours magistral, comprendre l'énoncé ou bien résumer un cours.

Dans le cadre de notre recherche, nous allons mettre l'accent sur les difficultés rencontrées par les étudiants des filières scientifiques au niveau de la compréhension orale d'un cours magistral. Nous avons constaté que ces étudiants une fois arrivés à l'université, se trouvent confrontés à un sérieux problème celui de ne pas pouvoir comprendre les cours magistraux de la spécialité. Cela s'explique par le fait que ces étudiants de biologie arrivent à l'université avec des insuffisances linguistiques, notamment dans leur discipline de la spécialité, vu que les étudiants ne maîtrisent pas le lexique et encore moins la syntaxe de la langue.

A cet effet, nous proposons de mener une enquête auprès des étudiants de première année, licence de biologie. Une spécialité qui demande une vraie maîtrise de certaines compétences langagières au niveau de l'oral et de l'écrit.

La compréhension orale est une activité plus complexe, qui demande des efforts cognitifs de la part de l'étudiant. A l'université, l'étudiant est appelé à maîtriser cette compétence pour réussir.

Dans notre étude, nous traitons un problème qui touche l'enseignement supérieur en Algérie. Il s'agit d'un enseignement spécifique dans lequel les apprenants ne vont pas apprendre le français comme langue générale, mais du français sur objectifs spécifiques (FOS). Les étudiants de cette filière affrontent des difficultés relevant non seulement de la compréhension des cours magistraux par rapport à la documentation spécialisée et des difficultés de communication.

L'objectif primordial de notre recherche est d'aider les étudiants à comprendre le discours oral des cours magistraux et d'acquérir une compétence

---

pour pouvoir acquérir une bonne formation universitaire .C'est pourquoi nous tenterons de répondre à la problématique suivante :

Pourquoi les étudiants de première année biologie ne comprennent pas le discours du contenu du cours magistral ?

Pour répondre à cette problématique, nous avançons les hypothèses suivantes :

Il nous semble que les contenus des cours magistraux de la matière « français » ne répondraient pas aux besoins des étudiants.

La langue spécialisée de la biologie rendrait la compréhension des cours magistraux plus difficile pour ces étudiants de première année biologie.

Supposons que les étudiants n'ont pas assez de compétences en langue française. Ce qui explique la mal compréhension des cours.

Notre travail se présente sous forme de deux chapitres. Le premier, concerne les définitions des mots clefs du français sur objectif universitaire dans la procédure de l'enseignement à l'université. Nous terminerons ce chapitre par une brève présentation de différents paramètres de la compréhension orale.

Le deuxième chapitre sera consacré à la présentation du public, et l'analyse du corpus. Nous présenterons également les deux questionnaires : l'un destiné aux enseignants concernant les difficultés rencontrées par les étudiants au niveau de la compréhension orale des cours magistraux, l'autre adressé aux étudiants de biologie pour déterminer les types de difficultés rencontrées en compréhension orale.

Nous terminerons notre travail de recherche par une conclusion qui mettra en relief les résultats obtenus.

---

# **Chapitre 01 : la didactique sur objectifs universitaires**

## **1. Le français sur objectifs universitaires(FOU)**

### **1.1Définition du français sur objectifs universitaires**

Le français sur objectifs universitaires (FOU) est une branche du français sur objectifs spécifiques (FOS), puisqu'il emprunte pratiquement la même

---

démarche pour la mise en place de formation et de programmes (demande , collecte des données , analyse des besoins et la mise en place du programme)

Chantal Parpette et JM Manganite définissent Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU) comme suit :

Une déclinaison de la démarche FOS semble la plus appropriée puisqu'elle se fonde sur une analyse précise des besoins avérés d'un public donné, en l'occurrence les étudiants étrangers, et qu'elle suppose des contraintes matérielles et temporelles justifiant d'établir des priorités pour faire face à une situation urgente. Néanmoins, mettre en place une démarche FOS suppose de traiter un public homogène dans son projet de formation et dont les besoins relèvent d'un même ensemble coordonné. Est-ce le cas avec des publics étudiants venant de filières et de niveaux d'études différents, relevant de niveaux de langue divers, originaires de cultures et de systèmes éducatifs variés, et se retrouvant dans le même cours en présentiel, que ce soit avant leur arrivée ou tout au long de leurs études en France ?( J.M Manganite et C. Parpette ,2011,p42) .

D'après cette citation, J.M Manganite et C. Parpette affirment que le FOU s'est dérivé du FOS dont les étudiants du continuum venant de diverses filières, de niveaux langue, d'études différents et une variété culturelle et éducative.

Quant à Hani Qutb, Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU) est :

[...]Il s'agit d'une spécialisation du FOS dont l'objectif est de préparer des étudiants étrangers à suivre des études dans des pays francophones et qui se distingue par ses spécificités telles que, la diversité des disciplines universitaires, les besoins spécifiques, le temps limité consacré à l'apprentissage, la rentabilité de l'apprentissage et la motivation de ses publics. La précision de la démarche du français sur objectif universitaire d'objectifs qui est, dans la plupart des cas, celle de développer les compétences universitaires fait que la rentabilité des publics du FOU soit quasi -immédiate. Ces publics font montre d'une grande motivation pendant la formation grâce à laquelle ils arrivent à faire face à leurs difficultés qui se repartissent en trois composantes : linguistique, méthodologique et disciplinaire. [...]La vocation des cours de FOU est donc de créer un véritable échange entre l'enseignant et ses apprenants ayant chacun des rôles différents :

---

l'enseignant détient les connaissances linguistiques et méthodologiques tandis que les apprenants détiennent la maîtrise du savoir spécialisé. (Hani QOTB , 2013,p.93)

Donc pour cet auteur, le FOU est une spécialité du FOS destiné à un public francophone qui a des besoins spécifiques pour diverses spécialités dans un temps limité d'apprentissage.

## **1.2 La compétence universitaire**

Dans ce contexte, les cours de FOU ont pour objectif de développer une compétence universitaire chez les apprenants .Cette compétence universitaire se distingue par trois composante principales :

**1.2.1 La composante linguistique** : consiste à développer chez les apprenants les connaissances linguistiques nécessaires du point de vue lexical, grammatical,...etc. Pour les aider à suivre ou comprendre des cours, à prendre des notes et à poser des questions... etc.

**1.2.2La composante méthodologique** : consiste à développer des compétences méthodologiques comme par exemple participer à un colloque, préparer une communication, prendre la parole devant un public spécialisé, rédiger un article, déterminer une problématique, synthétiser un document, élaborer un plan de recherche et rédiger un mémoire ou une thèse,... etc.

**1.2.3La composante disciplinaire** : qui consiste à utiliser la langue cible pour familiariser les apprenants avec leur domaine de spécialité.

Pour réussir l'échange enseignant /apprenant, apprenant/ enseignant, ces composantes doivent diviser par les deux parties de communication.

## **1.3 La démarche du français sur objectif universitaire(Fou)**

d'après J.M Manganite et C . Parpette (2011) , une formation linguistique dans un centre de langue ou dans l'université porte essentiellement sur la langue , la méthodologie , l'aspect culturel et institutionnel . Il s'agit de dimensions importantes pour l'intégration des étudiants dans l'enseignement supérieur. Cet état de fait nous amène à nous interroger sur une démarche didactique à mettre en œuvre afin d'élaborer un programme de formation optimal dans un délai de temps limité.

Les auteurs nous proposent une déclinaison da la démarche Fos . Il s'agit de l'élaboration d'un programme de FOU qui passe par une étape centrale, à savoir la collecte des données précédée par l'analyse des compétences langagières à

---

développer chez les apprenants ayant pour objectif l'intégration universitaire . La collecte réunit l'ensemble des documents qui serviront de supports de formation . Cette initiative de conception de programme FOS-FOU est censée prendre en compte également toutes « les contraintes matérielles et temporelles » pour agir en toute urgence.

On parle de déclinaison , car la démarche FOS en elle –même est loin répondre aux besoins d'un public hétérogène aussi bien sur la plan de compétences linguistiques , de provenances que de systèmes éducatifs , généralement assez divers .

J.M Manganite et C .Parpette nous le font savoir :

« néanmoins mettre en place une démarche FOS suppose de traiter un public homogène son projet de formation et dont les besoins relèvent d'un même ensemble coordonné .Est –ce le cas avec des publics étudiants venant de filières et de niveaux d'études différents , relevant de niveaux de langue divers , originaires de cultures et de systèmes éducatifs variés, et se retrouvant dans le même cours en présentiel , que ce soit avant leur arrivée ou tout au long de leurs études en France ? »

### **1.3.1 Identification de la demande**

Toute demande a un objectif bien précis. Chaque spécialité est précédée d'une demande précise par des entreprises ou des personnes ou même des universités, la spécialité de science et technologie à l'université de SAIDA prends son dispositif pour répondre aux besoins.

Il peut exister une demande explicite dans le cas d'un partenariat au sein duquel l'université d'origine prévoit avec l'université d'accueil un stage de préparation linguistique pour un groupe d'étudiants clairement identifié, donc nécessairement assez homogène et limité. Cette demande se transforme en offre dans le dispositif des échanges Erasmus, qui impose à toute université d'accueil de mettre un accompagnement linguistique à la disposition de tous les étudiants en mobilité. ( J.M Manganite et C. Parpette ,2011,p42)

---

Une demande peut être formulée dans le cadre d'un partenariat entre l'université d'origine et l'université d'accueil afin de mettre en place un stage de préparation linguistique pour un public précis et homogène.

### **1.3.2 Analyse des besoins des apprenants**

Elle consiste à recenser les situations de communication (quelle langue ? qu'est-ce qu'il a à dire/à écouter, à lire/à écrire ? quelles sont les tâches que vont accomplir avec le Français ? qu'est-ce qu'il va interroger ?

Celle-ci est le résultat à la fois d'une observation objective des situations universitaires et des compétences qu'elles exigent, et d'enquêtes menées auprès des enseignants qui assurent les cours disciplinaires auprès des étudiants allophones. Les besoins essentiels sont la compréhension des cours, le respect des modalités de travail, la maîtrise de la méthodologie de production des écrits et des prestations orales (exposés, soutenances), le savoir-faire dans la communication institutionnelle et dans les situations de la vie étudiante. ( J.M Manganite et C. Parpette ,2011,p42)

L'analyse des besoins est le résultat à la fois d'une observation objective des situations universitaires et les compétences qu'elles exigent, des enquêtes menées auprès des enseignants qui assurent les cours disciplinaires. Il s'agit d'une étape qui mène à un recensement de situations universitaires et des compétences exigées à partir d'enquêtes menées auprès des étudiants et des enseignants de disciplines. Les besoins d'un étudiant universitaire sont la compréhension d'un cours, TD ou TP, la maîtrise des productions écrites (dissertations, commentaires,... etc.) et les présentations orales (exposés oraux, soutenances,...etc.).

### **1.3.3 La Collecte des données**

Après la proposition de l'université de SAIDA, la demande est prise en charge et la recherche commence pour former les étudiants désirant se former dans le domaine. Les données en milieu universitaire sont réparties en deux genres :

---

- Les données existantes qui sont constituées en discours oraux ou documents écrits recueillis sur le terrain.

- Les données appelées sollicitées qui sont collectées à partir d'entretien, de test ou d'interviews menés auprès des acteurs de l'université (enseignants, étudiants, administrateurs, secrétaires, etc.).

Les données sont constituées à la fois : Par un recueil de discours et documents « existants» (Manganite et Parpette, 2004 ; 58) : enregistrements de cours magistraux, travaux pratiques et dirigés, avec leurs documents périphériques (diaporamas, photocopiés), énoncés d'examens, corrigés, annales, modèles, sites internet, brochures, etc. Par la constitution de discours «sollicités» : interviews d'acteurs de la vie universitaire (enseignants, étudiants, secrétaires, bibliothécaires, etc.). ( J.M Manganite et C. Parpette ,2011,p42).

Les données en milieu universitaire sont réparties en deux genres : nous avons ce qu'on appelle les données existantes qui sont constituées en discours oraux ou documents écrits recueillis sur le terrain. Et des données appelées sollicitées qui sont collectées à partir d'entretien, de test ou d'interviews menés auprès des acteurs de l'université (enseignants, étudiants, administrateurs, secrétaires, etc.).

### **1.3.4Analyse des données**

Pour l'enseignant-concepteur, le degré de familiarité avec les situations cibles est différent d'un cas à l'autre. Les prévisions qu'il peut faire sur les contenus de formation varient dans les mêmes proportions, d'où la nécessité d'analyser attentivement les données recueillies pour connaître les composantes des situations de communication à traiter. Une grande partie des discours collectés sont nouveaux dans le cadre de la didactique des langues et n'ont pas fait l'objet d'analyse. Il faut donc s'interroger sur leurs contenus et leurs formes.

L'étude des données est une étape lourde et capitale parce que la quantité et la diversité des documents recueillis obligent le concepteur de FOU à opérer des choix précis en laissant de côté un pourcentage important de ces données. Par ailleurs, elle le confronte à des discours peu traités dans

---

la tradition de l'enseignement des langues, et la découverte de leurs caractéristiques pragmatiques, discursives, lexicales, syntaxiques demande du temps. ( J.M Mangiante et C. Parpette ,2011,p42)

Il s'agit d'une étape précaire pour le concepteur du programme FOU dans la mesure où elle nécessite un tri et un choix très précis qui laisse une bonne partie des données recueillies de côté. De plus, l'enseignant-concepteur découvre des discours dotés de caractéristiques très diverses (lexicales, discursives, syntaxiques) devant les traiter d'une manière minutieuse dans un laps de temps limité.

Après l'analyse des besoins qui s'appuie partiellement sur le ressenti de l'apprenant et sur le point de vue d'autres acteurs de l'institution (responsables de filières, enseignants de spécialité, personnel administratif), l'enseignant réunit toutes les situations de communication que vit ou vivra l'étudiant au sein de l'université. Les situations peuvent être d'ordre oral comme comprendre un cours magistral, présenter un exposé oral ou d'ordre scriptural tel que comprendre un texte de spécialité, rédiger une dissertation, etc. L'analyse des besoins doit être vérifiée et peut être modifiée en fonction de la collecte des données sur le terrain.

### **1.3.5 Élaboration didactique**

À partir des données collectées et analysées, l'enseignant envisage les situations de communication à traiter, les aspects culturels à étudier, les savoir-faire langagiers à développer en priorité, et construit les activités d'enseignement.

Des ateliers de formation sur le FOU à l'intention des enseignants algériens devraient être fréquemment organisés. Et ces enseignants sont censés identifier et analyser les besoins langagiers des apprenants qui sont la base principale de la formation en FOU.

Enfin, pour évaluer la qualité des démarches pédagogiques et du matériel didactique, les apprenants doivent remplir des questionnaires où ils vont rendre compte de leur approbation du programme de formation linguistique en général et des acquis communicatifs atteints. On peut proposer aussi aux apprenants des grilles d'analyses, discussions, sondages, entretiens visant à identifier leurs besoins langagiers, leur niveau en français.

---

La prise en considération des besoins réels de communication des apprenants permet d'intégrer au cours de langue tous les types d'activités fonctionnelles. Et il est souhaitable, en FOU, que le contenu linguistique soit personnalisé en fonction des besoins professionnels et des objectifs de l'apprenant.

L'élaboration des unités d'enseignement comporte différentes facettes :

- Détermination de la stratégie : disciplinaire ou transversale ? En d'autres termes, travaille-t-on sur des données pouvant concerner des étudiants de différentes disciplines, ou prend-on en compte les contenus et exigences propres à telle ou telle discipline ?

✓ Choix des spécificités pragmatiques et linguistiques, des contenus notionnels à aborder.

✓ Traitement technique des données audio et vidéo (sélection d'extraits, montage, parfois traitement du son) ;

Elaboration des activités en fonction des modalités d'apprentissage privilégiées : approche communicative, travail de classe, enquêtes de terrain, travaux individuels ou de groupes, etc.

- Détermination des dispositifs d'enseignement-apprentissage : cours uniquement en présentiel, ou alternance d'activités collectives (pour le développement des compétences transversales) et d'activités en autonomie (pour les aspects spécifiquement disciplinaires). ( J.M Manganite et C. Parpette ,2011,p42) .

## **2. Caractéristiques du cours magistral**

Le cours magistral recouvre deux types de discours : le discours disciplinaire, c'est la transmission des connaissances liées à une discipline et le discours pédagogique qui prend en compte l'accompagnement des étudiants pour assurer leur intégration à l'université. D'autre part, le cours magistral présente un double dialogisme. J.M Manganite et C. Parpette disent :

[...] un dialogisme interlocutif dans lequel les énoncés de l'enseignant sont en relation avec les attitudes des étudiants, manifestant verbalement ou silencieusement leur relation au discours de l'enseignant ; et un dialogisme inter discursif par lequel l'enseignant fait intervenir par sa voix d'autres discours, antérieurs ou simultanés,

---

produits par d'autres chercheurs ou sous-entendus par les étudiants, sur les questions qu'il est en train de traiter (Bakhtine, 1938 dans Manganite J-M et Parpette C, 2011, p. 61).

Le dialogisme prend en compte la construction d'un programme FOU (français sur objectifs universitaire) pour travailler la compréhension d'un cours magistral, il existe des caractéristiques qui constituent les entrées d'un programme.

## **2.1 Les niveaux de compréhension du cours magistral**

### **2.1.1 Dimension situationnelle du cours magistral**

Dans un cours magistral, on trouve plusieurs séances dans un temps limité. Au début de chaque séance, l'enseignant présente un rappel bref de ce qu'il a été abordé lors du cours précédent. Ces rappels portent généralement sur le plan et les contenus du cours. L'enseignant spécialiste dans son domaine apporte des conseils en lien avec son cours au début de sa séance, son rôle est d'accompagner ses étudiants dans leur formation universitaire.

### **2.1.2 Notions disciplinaires dans le cours magistral**

L'enseignant est un expert de sa spécialité, son but est la création des bonnes conditions pour favoriser la compréhension du cours par ses étudiants en le rendant compréhensible et accessible afin d'assurer une bonne prise de notes. Par exemple expliquer, schématiser, répéter, etc.)

### **2.1.3 Notions disciplinaires et discours pédagogique**

L'enseignant qui assure le cours magistral doit être objectif dans son discours universitaire. Il explique, décrit, expose des idées etc... , comme il doit être aussi pédagogue, pour but de créer un débat entre ses étudiants, c'est-à-dire ce qu'il pense. Donc il existe deux aspects : l'objectivité du discours universitaire et l'implication de l'enseignant en tant qu'un animateur du savoir. Tour de parole entre l'enseignant et l'étudiant par poser des questions genre : que veut dire la tension d'un file ? Qui peut m'expliquer comment l'électricité marche dans cet amphi ?

### **2.1.4 Répétitions, reformulations**

d'abord il s'agit d'une répétition, l'enseignant a pour habitude d'insister sur des notions essentielles. Aussi les reformulations telles que : autrement dit, c'est-à-

---

dire, etc. qui servent à rappeler certaines notions .

### **2.1.5 Communication multicanale**

Lors d'un CM, l'enseignant a la possibilité de combiner entre sa présentation orale et des projections sous plusieurs formes en utilisant des diaporamas, les projections qui peuvent être verbales (liste, énoncés développés...) ou iconique (schéma, graphique...). A partir d'un schéma projeté, l'enseignant apporte des explications verbales afin de rendre son discours compréhensible.

Le cours magistral comporte plusieurs aspects. J.M Manganite et C. Parpette présentent le résumé de cette manière :

C'est à la fois un ensemble de données disciplinaires, de notions transmises, selon des postures discursives diverses, plus ou moins objectivées ou impliquées, avec des procédures d'accompagnement de type « dictée » ou au contraire commentaires, reformulations, illustrations, exemples, etc. destinées à les faire mieux appréhender, comprendre et retenir par les étudiants. Il comporte aussi des énoncés qui renvoient à la situation d'énonciation qui est celle de « l'amphithéâtre », du cours et de sa place dans l'institution universitaire et dans le déroulement académique du programme. (J.M Manganite et C. Parpette, 2011, p.78).

Toutes ces dimensions décrivent les éléments de base pour l'enseignant-concepteur du programme FOU lorsque le CM sera abordé. Le travail universitaire ne repose pas uniquement sur la compréhension orale et les cours magistraux mais aussi sur des travaux écrits qui présentent une partie importante dans l'enseignement supérieur.

## **3. L'oral dans l'enseignement et apprentissage de la langue française**

### **3.1 Définition de l'oral**

Selon le dictionnaire le robert de la langue française, le terme oral renvoie à tout ce qui est transmis ou exprimé par les organes phonatoires par opposition à l'écrit. « Du latin os, oris (bouche), se réfère à tout ce qui concerne la bouche ou à tout ce qui se transmet par la bouche » .Ainsi défini, l'oral renvoie au langage parlé, accompli au moyen de l'appareil phonatoire humain.

Cependant, l'oral n'est pas uniquement ce qui est transmis, ce qui sort par la voie buccale, c'est aussi « *ce qui est soutenu par le corps de soi et de l'autre, les regards, et tout ce qui donne un contexte aux paroles et en même les commente* »

### **3.2La communication orale**

---

Communiquer oralement et avec maîtrise est un moyen incontournable pour la socialisation culturelle et l'intégration professionnelle. Moyen de transmission du savoir et instrument privilégié pour l'évaluation des acquis, l'oral – omniprésent et multifonctionnel – constitue un enjeu , à la fois scolaire et social .L'acquisition de la communication début dès les premières interactions de l'enfant avec ses partenaires humains , lorsque le nourrisson commence à utiliser ses cris , ses pleurs , ses émissions vocales pour agir sur autrui , et dès qu'il a reconnu en l'adulte un partenaire privilégié : à deux mois , il vocalise davantage en sa présence qu'en son absence.

Quelques mois plus tard , les échanges entre lui et son partenaire privilégié (en généra sa mère) sont structurés dans le temps et les deux partenaires ne vocalisent plus simultanément , mais à tour de rôle , ce qui correspond à une première acquisition de tour de parole .Vers six mois , il peut suivre la ligne de l'adulte , puis attirer l'attention de l'adulte sur ce qu'il fait , lui montrer ce qu'il a dans la main ou offrir des objets .

### **3.3 La compréhension orale**

#### **3.3.1 Qu'est ce que la compréhension orale ?**

La compréhension orale est définie comme la capacité à comprendre à partir de l'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore .Autrement dit, les apprenants maîtrisent la compréhension orale quand ils comprennent ce qui leur a été lu ou dit.

Cette capacité met en jeu différentes opérations mentales :

1-Se repérer dans ce qu'on entend en distinguant les sons, les mots, les phrases ... ;

2-Repérer les informations apportées.

3-Sélectionner celles qui sont importantes.

Si la compréhension oral semble difficile à acquérir pour l'apprenant, c'est parce qu'elle était rarement pratiquée en classe. Pourtant, c'est une activité indispensable dans l'apprentissage d'une langue .Cette compétence se construit petit à petit grâce à l'écoute d'une diversité de messages (contes, chanson, consignes), dans des situations de communication variées.

---

Ainsi, il faut introduire une pédagogie de l'écoute pour apprivoiser l'oreille des apprenants, non seulement au niveau de la prosodie, mais au niveau linguistique (enrichissement du vocabulaire, mémorisation de structures de phrases).

Il faut également favoriser le plus possible l'exposition à la langue étrangère et aux différents types de documents.

Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants qui ont tendance à demander une définition pour chaque mot. L'objectif est exactement inverse. Il est question au contraire de former nos apprenants se sentir plus sûrs d'eux et à devenir progressivement autonomes. Les apprenants vont réutiliser ce qu'ils ont appris en classe et en dehors de la classe, pour faire des hypothèses sur ce qu'ils ont écouté et compris dans leur langue maternelle.

Selon Jean Pierre Cuq la compréhension de l'oral, dans les années 1970 a reconnu une influence particulière avec l'entrée des documents authentiques dans la classe de langue où elle a retenu toute l'attention. Elle a eu comme l'objectif de mettre les apprenants au contact de diverses stratégies de compréhension, a entraîné des études approfondies dans le domaine. La compréhension de l'oral, ne se limite plus à des activités de discrimination auditive et les procédures méthodologiques différencient bien la compréhension de l'expression tout en favorisant l'interaction des savoirs et des savoir-faire requis pour développer telle ou telle compétence.

### **3.4 La perception auditive**

Dans l'accès au sens de l'oral, l'apprenant débutant sent des difficultés. L'apprenant doit réussir à découvrir la signification à travers une suite de sons en identifiant la forme auditive du message. Il doit percevoir aussi les traits prosodiques ainsi que l'élève ne sont pas les mêmes que celle de la langue étrangère qu'il apprend. Les sons que l'apprenant va entendre dans la langue étrangère ne sont pas les mêmes que ceux qu'il est habitué à entendre dans sa langue maternelle. La perception auditive joue un rôle fondamentale dans l'accès au sens et on ne peut comprendre ce que l'on a appris à distinguer : elle évolue donc en

---

cours d'apprentissage jusqu'à la maîtrise du système la compréhension de l'oral , dans les années 1970 a connu une influence

Particulière avec l'entrée des documents authentiques dans la classe de langue où elle a retenu toute l'attention. Elle a eu comme l'objectif de mettre les apprenants au contact de diverses formes orales, dans les diverses situations de communication, mais aussi de proposer diverses stratégies de compréhension, a entraîné des études approfondies dans le domaine .La compréhension de l'oral ne se limite plus à des activités de discrimination auditive et les procédures méthodologiques différencient bien la compréhension de l'expression tout en favorisant l'interaction des savoirs et des savoir –faire requis pour développer telle ou telle compétence. Mais selon Louis Porcher, cité par J.P. CUQ et I. GRUCA , « *la compétence de la réception orale est de loin la plus difficile à acquérir et c'est pourtant la plus indispensable .Son absence est anxiogène et place le sujet dans la plus grande sécurité.* » Si nous n'arrivons pas à comprendre tout ce qui est dit par le locuteur, nous nous mettons dans une situation d'anxiété et d'angoisse.

### **3.5 Les modèles décrivant le processus de compréhension**

Le processus de compréhension n'a pas lieu si l'auditeur n'a pas la volonté de comprendre ce qu'il écoute. Ce dernier ne sait pas comment il aboutit au sens du message car il n'a pas accès aux opérations mentales qui lui permettent de le faire, c'est grâce à de nombreuses recherches que les chercheurs ont pu compte de ce fonctionnement.

Nous retiendrons deux modèles de processus de compréhension qui s'opposent : le modèle séméiologique et le modèle onomasiologique :

#### **3.5.1 Le modèle séméiologique**

Ce modèle, a été établi pour rendre compte de phénomènes que le modèle séméiologique ne pouvait expliquer comme, par exemple, le fait que les auditeurs ne soient pas gênés par les bruits qui remplacent certains sons dans les énoncés. Dans ce modèle, l'auditeur construit le sens par anticipation, en formulant des hypothèses, qui sont confirmées ou infirmées au fur et à mesure de l'écoute.

L'auditeur anticipe la signification du message en se basant sur des connaissances qu'il a sur la situation de communication, sur le producteur du

---

message , sur la communauté culturelle à laquelle le destinataire appartient , sur le type de discours utilisé , sur le code choisi , sur la thématique traitée . Au fur et à mesure de l'écoute, il repère des informations et des indices linguistiques qui lui permettent de vérifier ses attentes. Selon le résultat de cette vérification, l'auditeur reprend ou non la procédure à zéro.

En linguistique, la compréhension orale est une « *suite d'opération par lesquelles l'interlocuteur parvient généralement à donner une signification aux énoncés entendus ou à les reconstituer, »*

Dans la théorie de communication, la compréhension orale est la capacité de comprendre un message oral, par exemple dans un échange à face : émission de radio, chanson .Ce message selon l'intérêt qu'il présente fait l'objet de différentes écoutes.

### **3.6 Les étapes de la compréhension orale**

Pour faciliter l'apprentissage la segmentation de la tâche de compréhension, les didacticiens Rost, Mendelsohn proposent habituellement une démarche de trois temps : la pré écoute , l'écoute et l'après écoute .

**3.6.1 La pré écoute** : au moment de la pré écoute, l'apprenant est appelé à faire le point sur ses connaissances du sujet .C'est le moment où il se pose des questions, émet des hypothèses, fait des prédictions.

Avant de proposer un texte , le professeur devra s'assurer que l'apprenant à quelques connaissances sur le sujet comme le souligne Mendelsohn « *pour accomplir la tâche attendues il est également indispensable que les apprenants connaissent la valeur d'expression introductive ..... »* .

Il est nécessaire donc de diriger l'attention des apprenants vers les éléments essentiels exemples : (forme linguistique, indices acoustiques) , qui peuvent l'aider à prédire , à anticiper le sens de message .

**3.6.2 L'écoute** : c'est l'étape de la réalisation et de l'exploitation .L'apprenant écoute le discours oral et met en œuvre les stratégies appropriés lui permettant de gérer son écoute et ainsi d'orienter celle-ci en fonction de son intention de communication.

---

La première écoute est centrée sur la compréhension de la situation dans laquelle le texte prend place, dans le but de préparer l'apprenant à connaître le contour dans lequel se déroulent les événements.

Par exemple : qui sont les intervenants ? Où se déroule la scène ? On peut aussi chercher à savoir si l'apprenant a cerné la nature du document : D'où provient le texte ? À qui s'adresse-t-il ? Quel est son but ?

Le deuxième écoute est souvent indispensables pour rassurer les apprenants de niveaux faibles .En leur permettant d'examiner les données relevées et de pouvoir compléter les réponses pour les apprenants de niveaux avancés , elle peut les aider à réaliser des activités plus complexes.

Dans la vie quotidienne, on n'écoute pas de la même manière tout ce que l'on entend et dans ce contexte E. Lhote relève différentes formes d'écoute qu'elle trouve pertinente dans une situation d'apprentissage et qui sont :

- Ecouter pour entendre : dans un bruit, on exerce son ouïe Pour entendre quelqu'un qui s'exprime sans crier.
- Ecouter pour détecter : on recherche par exemple un accent étranger chez un individu dont on ignore l'origine.
- Ecouter pour sélectionner : on cherche certains indices linguistiques et phonétiques qui vont caractériser un individu.
- Ecouter pour identifier : il s'agit de regrouper un certain nombre d'informations qui seront utiles, par exemple pour identifier la personne qui parle.
- Ecouter pour connaître : l'activité consiste à reconnaître une personne à sa façon de parler et au continu de l'information qu'elle donne.
- Ecouter pour lever l'ambiguïté : ce genre d'écoute mobilise différentes compétences linguistiques, perceptives, cognitifs et communicatives.
- Ecouter pour reformuler : à titre d'exemple, pour rédiger un résumé il faut savoir pratiquer l'analyse Ecouter pour faire et la synthèse.

---

Ecouter pour synthétiser : cette écoute est complémentaire de la précédente .Il s'agit d'un niveau d'écoute difficile faisant appel à une grande vigilance de la part de l'auditeur , pour retirer les informations principales après plusieurs écoutes plus focalisées et pour pouvoir en faire un résumé .

✓ : il s'agit d'une écoute orientée vers l'action. Certains exercices pédagogiques font de cette activité un élément de base de l'écoute, le projet réalisé étant en soi une évaluation de la capacité d'écoute.

✓ Ecouter pour juger : il s'agit d'une écoute qui débouche sur un choix, une évaluation d'un événement, d'un individu, etc.

Il est donc possible de déterminer plusieurs types d'écoute :

➤ **L'écoute globale** : elle nous permet de comprendre le thème général du texte sans s'embrasser de détails .Pour faciliter la tâche de l'apprenant, l'enseignant commence dans ce cas par lui poser des questions simples.

➤ **L'écoute de vielle** : elle se déroule de manière inconsciente et ne vise pas la compréhension, mais un indice entendu peut attirer l'attention : par exemple écouter la radio pendant qu'on fait autre chose.

➤ **L'écoute sélective** : l'auditeur sait ce qu'il cherche, il n'écoute que les passages où se trouve l'information qu'il cherche.

➤ **L'écoute détaillée** : consiste à rétablir le document mot à mot après l'écoute.

Ces objectifs d'écoute déterminent différents modes d'accès au sens , il s'agit de déclencher la motivation et de focaliser l'attention sur un objectif précis grâce à la mise en place d'un projet d'écoute .

**3.6.3Après l'écoute** : c'est l'étape au cours de laquelle les apprenants partagent autant ce qu'ils ont compris que les stratégies qu'ils ont utilisées. C'est la phase où ils partagent leurs impressions et expriment leurs sentiments.

Ils doivent savoir ce que l'on attend d'eux après l'écoute , c'est-à-dire quelles tâches ils seront amenés à accomplir leurs nouvelles connaissances à leurs connaissances préalables par une mise en commun , une objectivation des stratégies utilisées et l'application de ces connaissances dans des activités

---

### 3.7 Identification des difficultés de la compréhension orale

La compréhension et l'expression orales représentent deux pièces fondamentales entrant dans le processus de l'apprentissage d'une langue étrangère. En effet, nous considérons que « s'exprimer » est le prolongement logique de « comprendre » comprendre les paroles du maître, pour un apprenant de langue étrangère. Selon le courant socio-cognitiviste « Vygotski et Bruner » Vygotski ainsi que Bruner partagent les mêmes thèses autour du développement chez les enfants. Ainsi, les deux dimensions sociale du développement du langage. Vygotski appuie la conception du développement par « stades » de Piaget, mais là où il s'en éloigne de manière notable, c'est que, pour Vygotski, l'apprentissage accélère le développement alors que pour Piaget c'est le développement qui permet l'apprentissage.

Deux concepts clés découlent de cette position que nous proposons ici sous forme de schémas

Le développement cognitif des enfants peut être accéléré grâce à la médiation de l'adulte ;

Une médiation efficace doit tenir compte de la « zone proximale » de développement de l'apprenant. La médiation de l'adulte est définie comme l'ensemble des interventions éducatives qui guident l'apprenant dans son processus de développement. La zone proximale de développement est le second concept clé auquel Vygotski s'attache. Pour le psychologue russe, tout apprenant disposerait d'une « marge de manœuvre cognitive », zone à l'intérieur de laquelle des apprentissages non directement accessibles le deviennent grâce à la médiation efficace d'un adulte ou d'un pair exerçant le rôle d'expert

---

# Chapitre 02 : l'analyse du corpus

## 1. Description du corpus

Pour affirmer ou infirmer notre hypothèse, nous nous sommes rendus sur certains départements de filières scientifiques, nous avons choisi comme

---

échantillon les étudiants de la première année LMD de la faculté sciences et technologie de l'université Dr Moulay Tahar : Département de biologie à Saida.

Notre recherche est basée sur deux questionnaires. Le premier est destiné aux étudiants, et le second est destiné aux enseignants.

L'objectif de notre recherche est de faire un constat sur les méthodes d'enseignement/apprentissage utilisées par les enseignants de la langue française et les enseignants de spécialité.

## **2. Description des échantillons**

### **2.1 Description du public visé**

Les sujets impliqués dans notre expérimentation sont des étudiants algériens appartenant au département de biologie de Ain El Hadjer . La promotion ciblée compte environ 240 inscrits dans cette filière, Ils sont divisés en 8 groupes dont 95 seulement assistent au cours magistral. Parmi ces groupes, nous recensons 93 de sexe féminin et 7 de sexe masculin .Leur âge varie entre 18 et 25 ans. Ils sont confrontés à des problèmes d'enseignement des disciplines scientifiques dispensé totalement en langue française.

### **2.2 L'enseignante de la langue française**

C'est une enseignante âgée de 38 ans. Elle est maître -assistant à l'université. Elle assure la matière : technique d'expression et de communication pour la première année LMD (biologie). Cette enseignante est diplômée d'un doctorat en biologie, option parasitologie.

### **Le programme**

Le contenu de l'enseignement de cette matière est :

La communication et ses composantes

La méthodologie de la recherche bibliographique (02 séances)

L'exposé oral, structure et présentation (02 séances)

La rédaction du rapport scientifique (04 séances)

Notions de terminologie scientifique

### **2.3 Description du cours de langue**

Pour collecter suffisamment d'informations répondant à nos questions posées préalablement, il s'est avéré indispensable pour nous de demander

---

l'autorisation de l'enseignante afin d'assister au cours de langue, prendre connaissance de la méthodologie et de la pratique de la langue française. Cette enquête s'étale sur une période de quatre séances. Nous avons constaté que le cours de langue est dispensé deux fois par semaine. La séance dure pratiquement une heure et trente minutes. Le nombre d'étudiants qui assistent n'a pas dépassé 75 étudiants dans chaque séance. Ce cours magistral commence toujours par un rappel de ce qui a été traité lors du cours précédent.

Les types de supports sont mis à la disposition des étudiants :

Un support écrit (polycopié) et un support visuel (vidéoprojecteur). Nous avons remarqué que l'enseignante utilise la langue arabe dialectale et parfois l'alternance codique afin d'assurer la bonne compréhension.

### **2.3.1 Déroulement de la première séance**

**Intitulé du cours :** équation de recherche bibliographique

**La date :** 01/12/2015

**La durée :** 1 h30mn

**Support pédagogique :** Vidéoprojecteur (Une diaporama) – Tableau, photocopies.

**Objectifs :** initier les apprenants à la recherche bibliographique en les familiarisant avec la langue de spécialité « le français »

Dans cette séance, nous nous sommes installées au fond de l'amphi, sans aucune interaction parce qu'il s'agit d'une observation non participante. L'enseignante a entamé son cours par un petit rappel ou une courte synthèse de ce qui a été traité lors du cours précédent. Puis elle a commencé par l'exploitation du diaporama proposé, en expliquant son cours. En second lieu, elle a distribué des photocopies comportant les thèmes et elle leur a demandé de les lire. L'enseignante a expliqué son cours (équation de recherche bibliographique) en

---

donnant des thèmes de recherche. Elle utilise plusieurs supports comme le data show, les photocopies dans le but d'assurer une bonne compréhension.

**Les thèmes de recherche :**

**Thème n° 1 :** Contribution à la valorisation des déchets végétaux pour la préparation des aliments de poissons d'élevage.

**Thème n° 2 :** Etude comparative des effets de l'extrait de chocolat noir et de la vitamine A sur **les paramètres biochimiques chez le rat wister sous régime cafétéria.**

**Thème n° 3 :** Etude des critères de sélection des probiotiques et recherches de leur propriétés technologiques.

**Thème n° 4 :** Potentiel probiotique des souches à partir des différents laits du territoire algérien sur les rats wister.

**Thème n° 5 :** contribution à l'étude de l'effet de l'extrait de Melissa officialise chez les rats intoxiqués à l'acétate de plomb.

Dans la deuxième étape, l'enseignante a posé les questions suivantes :

Approfondissez et cernez votre sujet en posant les questions **QQQCOP**

- Qui ?quelles sont les personnes impliquées dans la réalisation de l'étude ?
- Quoi ?quels sont les aspects (les domaines) qui intéressent l'étude ?
- Quand ?quelle est la période concernée ?
- Ou ?le sujet est il circonscrit à une zone géographique précise
- Comment ?quels sont les moyens et les techniques utilisés
- Pourquoi ?quelle est l'importance du sujet dans le contexte actuel (application)

Après, l'enseignante a expliqué cette étape en s'appuyant sur l'exemple suivant :

1. Etude de la pollution microbiologique du rejet urbain de la wilaya de Saida

L'aspect qui intéresse l'étude est l'aspect microbiologique de la pollution

La période concernée : annuelle

Zone géographique : wilaya de Saida

Importance dans le contexte actuel : santé public

---

### 2.3.2 Déroutement de la deuxième séance :

**Intitulé du cours :** la rédaction d'un rapport scientifique

**La date :** 12 /12/2015

**La durée :** 1h30

**Support pédagogique :** Vidéoprojecteur (Une diaporama)

Avant d'entamer son cours, l'enseignante teste le pré requis des étudiants à travers une série de questions. Puis elle a commencé à expliquer son cours à l'aide d'un support visuel « le power point »

D'abord, l'enseignante a entamé cette séance par une présentation du cours sous forme de power point. Elle a expliqué aux étudiants ce qu'est un rapport scientifique ?

L'enseignante a donné l'explication suivante.

Voici les notes que nous avons prises :

Le rapport scientifique sert à informer, à convaincre, et à inciter à la discussion.

Puis, elle a expliqué les types et la structure d'un rapport scientifique

Les types de rapports scientifiques

1 .compte rendu de travail pratique

2. exposé oral

3 .rapport de stage

4. mémoire de fin d'étude

5. article de revue scientifique

6 .thèse

7. acte de conférence

La structure d'un rapport scientifique

Titre

Résumé : c'est un bref aperçu du contenu du document, ses critères sont :

Il doit inciter à la lecture du rapport

Mots clés : 4 à 6 mots qui résument le rapport

Introduction :

Matériel et méthode

Résultats et discussion

---

Conclusion

Remerciements

Durant cette séance, nous avons remarqué que la majorité des étudiants ne suivaient pas le cours, un nombre limité d'étudiants, environ deux ou trois étudiants participaient et posaient des questions. En plus, il y avait beaucoup de bruit dans l'amphi.

#### **2.4 Description du cours de spécialité**

L'observation a commencé au cours du moins d'avril 2016. Elle vise en premier lieu à décrire les pratiques et l'usage de la langue française dans les cours magistraux des disciplines : biologie animale et biologie végétale.

L'observation des cours magistraux vise à effectuer une description de la situation pour identifier les difficultés que rencontrent les étudiants dans les cours magistraux (langue, discours). Comment se déroule le cours magistral ? Quels sont les procédés utilisés par les enseignants ? Quels supports sont mis à la disposition des étudiants ? Arrivent-ils à comprendre ?

L'observation vise essentiellement à répondre à ces questionnements. Notre attention se centrait principalement sur la terminologie, le type de discours, et particulièrement sur la pratique de la langue française.

Les cours magistraux de biologie animale et biologie végétale sont dispensés deux fois par semaine. La séance dure pratiquement une heure et trente minutes. Il faut noter qu'il y avait beaucoup de bruit pendant les séances.

Les types de supports sont mis à la disposition des étudiants :

Un Support écrit (polycopiés), contenant le cours de la discipline.

Un support visuel (images, textes, schémas affichés à l'aide d'un vidéo projecteur).

Dans le cours de biologie animale, l'enseignante utilise fréquemment l'arabe dialectal pour traduire quelque termes de spécialité, : nous citons quelque termes :

Le tissu cartilagineux (nasije rodrofi )

Le tissu osseux ( nasij 3admi)

Cartilage fibreux (nasij anfi)

Nidation (3amaliya ta3chich)

---

Amnios (richa3)

### **3. Outils et méthodes**

#### **3.1 Description du questionnaire destiné aux étudiants**

Dans notre recherche, nous nous intéressons aux besoins des étudiants de la première année LMD, de filières scientifiques : faculté des sciences et technologies (département de biologie) à l'université de Saida.

Nous avons élaboré en premier lieu un questionnaire adressé aux étudiants pour ressortir les difficultés de la compréhension orale pendant les cours magistraux.

Notre questionnaire se compose de (10) questions, centrées autour de notre thème de recherche.

Cet outil va nous aider pour donner aux étudiants l'occasion de s'exprimer d'une manière anonyme .Il nous permettra de confirmer ou infirmer nos hypothèses .Ce questionnaire se subdivise en quatre parties :

- ✓ la première partie s'intéresse à leur identité, sexe, âge , lieu de résidence.
- ✓ La deuxième partie s'intéresse à l'usage de la langue française.
- ✓ La troisième partie concerne les difficultés rencontrées par les étudiants dans leurs études.
- ✓ La dernière porte sur le facteur de la langue dans l'apprentissage des matières scientifiques.

#### **3.2 Analyse du questionnaire**

##### **Question n° 01**

##### **Sexe des étudiants**

##### **Représentation graphique n° 01**

##### **Commentaire**

Le but de cette question nous permet de saisir les différents points de vue des étudiants sur la langue française.

---

Les résultats nous informent que le sexe féminin représente (60%) tandis que le sexe masculin représente (36%).

A partir de là, les résultats nous informent que le nombre des étudiants de sexe féminin inscrits dans cette filière est plus élevé que celui des étudiants de sexe masculin.

### **Âge des étudiants**

#### **Représentation graphique**

#### **Commentaire**

Les résultats démontrent que l'âge des étudiants varie entre 18 et 25 ans .

#### **Lieu de résidence**

Les résultats affirment que la majorité des enquêtés, environ ( 70% ) réside dans les milieu ruraux , tandis que (20%) résident dans les zones urbaines .Notons que situation géographique joue un rôle important et elle influe sur l'apprentissage d'une langue étrangère .

**Question N° 02 : Quelle est votre orientation scolaire dans le secondaire ?**

**Tableau n° 02**

Réponse	Science expérimentale	Techniques mathématiques
---------	-----------------------	-----------------------------

Le pourcentage	82%	17%
Le nombre	37	08

### Représentation graphique n°2

#### Commentaire

Les résultats informent que l'ensemble des étudiants (82%) est constitué de bacheliers des filières scientifiques, et (33%) de techniques mathématiques.

Cela indique que ses étudiants ont suivi cette filière volontairement et ils sont déjà encouragés à ce type d'enseignement.

### Question n°03 : Quelle est votre note de français au baccalauréat ?

#### Tableau N °03

Réponse	De 15 à 20	De 13 à 10	Moins de 10
Nombre	08	24	13
Pourcentage	17%	53%	28%

### Représentation graphique n ° 03

#### Commentaire

Les résultats nous informent que l'ensemble des étudiants enquêtés a eu la moyenne en français au BAC, alors que (17%) des questionnés ont eu une bonne moyenne qui varie entre 15 et 18 , tandis que (29%) d'étudiants n'ont pas eu la moyenne.

### Question N°04 : que pensez-vous de la langue française ?

#### Représentation graphique n ° 04

---

## Commentaire

Les résultats obtenus montrent que la majorité des étudiants (57%) ont une représentation mentale positive de la langue française, ce qui peut être considéré comme un grand avantage. Alors que (24%) d'étudiants affirment que le français est une langue facile pour les Algériens, donc familière, tandis que (17%) des étudiants pensent que la langue française leur est inutile et sans intérêt.

### Question N°05 : Utilisez-vous la langue française dans votre vie quotidienne ?

Tableau n °05

	Souvent	Rarement	Parfois
Le nombre	05	29	11
Le pourcentage	11%	65%	24%

### Représentation graphique n °05

#### Commentaire

Les réponses recueillies nous informent sur l'usage du français chez les étudiants en dehors de la classe. Nous avons remarqué que (65%) des étudiants n'utilisent jamais la langue française en dehors de la classe, contre (24%) qui l'utilisent parfois, alors qu'une minorité environ (11%) l'utilisent souvent. Donc nous remarquons l'absence totale du bain linguistique en dehors de l'université.

---

### Question N°06 : avez-vous des problèmes en langue français ?

Tableau N °06

Réponses	Oui	Non
Le nombre	39	06
Le pourcentage	86%	13%

Représentation graphique n ° 06

#### Commentaire

A partir des résultats obtenus, nous avons remarqué que la plupart des étudiants (86%) rencontrent des difficultés en langue française, mais ( 13%) d'étudiants pensent qu'ils n'en ont pas .

### Question N° 07: si oui, à quel niveau résident les difficultés ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Compréhension orale	12	27%
Compréhension écrite	03	6%
Production orale	23	52 %
Production écrite	07	15%

Représentation graphique n °

#### Commentaire

La plupart des étudiants (51%) trouvent des difficultés au niveau de l'expression orale, tandis que (26%) des enquêtés avouent que ces difficultés résident au niveau de la compréhension orale. Or une minorité (6%) a déclaré qu'ils ont des problèmes qui sont liés à la compréhension écrite. Mais le reste des enquêtés, environ (15%), affirme qu'ils ont des difficultés au niveau de la production écrite.

De ce fait, pour la plupart des apprenants, nous remarquons que la principale difficulté réside au niveau de l'expression orale. Donc le problème de l'expression orale est un vrai obstacle pour ces étudiants.

**Question N°08 :** Est ce que vous arrivez à comprendre le cours magistral de biologie ?

Réponse	oui	non	Difficilement
Nombre	07	17	25
Pourcentage	14%	35%	51%

Représentation graphique n°08

### Commentaire

Le but de cette question est de voir si les étudiants ont des difficultés à assimiler le cours magistral de biologie.

Les résultats montrent qu'une bonne partie des étudiants enquêtés (55%) admet que la compréhension orale du cours magistral demeure difficile alors que ( 17%) d'entre eux n' arrivent pas à assimiler les cours magistraux. Or une minorité (07% ) arrive à saisir le cours

**Question N°9 :** si vous avez répondu « non » ou « difficilement » dites pourquoi ?

- A Cause de la langue
- A cause de la présentation
- Autres .....

réponses	Nombre	Pourcentage
<b>A cause de la langue</b>	33	73%
<b>A cause de la présentation</b>	12	26%
<b>Autres</b>	00	0%

Représentation graphique n °

### Commentaire

---

Le but de cette question est de voir les causes principales des difficultés de la compréhension orale pendant les cours magistraux.

D'après les résultats, la plupart des étudiants (73%) avoue que ces difficultés à comprendre le cours magistral de la spécialité sont essentiellement dues la langue française. Mais le reste des enquêtés (26 %) affirment que cela est dû à la présentation de cours (amphi, effectif des étudiants.)

**Question N° 10 :Qu'est ce qui vous parait le plus difficile dans la langue spécialisée ?**

Tableau N°10

Réponses	Nombre	Pourcentage
Les mots	28	62%
La structure des phrases	13	28%
Les types de discours	06	13%

Représentation graphique n°10

**Commentaire**

L'objectif de cette question est de cibler les besoins des étudiants en matière de technolecte.

Les résultats nous informent que l'ensemble des étudiants a répondu que le plus difficile dans la langue spécialisée réside dans les mots de la spécialité. En effet ce sont les termes scientifiques qui posent des problèmes chez les étudiants.

**Question N °11 : Est-ce que le cours de français vous aide à comprendre les cours magistraux de la spécialité ?**

Tableau n °11

Réponse	oui	Non
Le nombre	11	34
Le pourcentage	24%	75%

Représentation graphique n°11

---

## **Commentaire**

Le but de cette question est de voir le point de vue des étudiants sur les cours de la langue française à l'université. Comment les perçoivent-ils ? Sont-ils satisfaits ?

Les résultats nous informent que la majorité des étudiants (70%) affirme que le cours de langue est insuffisant et n'aide pas les étudiants à comprendre les cours de spécialité, tandis que (24%) affirment que le cours de langue les aide à la compréhension des autres cours de spécialité.

De ce fait, la plupart des étudiants n'est pas satisfaite des cours de langue à l'université.

## **Interprétation des résultats du questionnaire destiné aux étudiants**

Après la collecte des données qui regroupent des pourcentages et des chiffres, nous allons passer à l'interprétation des données.

Le volet de la motivation a été traité dans la question (04), nous avons remarqué que la plupart des réponses sont positives puisque (58%) des enquêtés disent aimer la langue française. Cela veut dire qu'ils ont une représentation positive envers cette langue.

La question (05) qui consistait à savoir si la langue française est pratiquée hors de la classe, (65%) ont répondu rarement, (24%) ont répondu parfois, (11%) ont répondu souvent.

De ce fait, nous remarquons l'absence totale du bain linguistique en dehors de la classe, pour la majorité de ces questionnés. Il existe quelques uns qui parlent français, peut-être qu'ils sont issus d'un milieu francophone.

Le but des questions 6 et 7 est de voir si les étudiants éprouvent des difficultés en langue française, et à quel niveau résident ces difficultés. Il s'est avéré, après l'interprétation des chiffres, que la majorité des étudiants (86%) a déclaré qu'elle a des problèmes en langue française. Ceci revient le plus souvent à la compréhension et l'expression orale surtout. Donc, le souci majeur des étudiants est, de ne pas pouvoir s'exprimer correctement en langue française.

---

Lors de l'observation des cours magistraux, nous avons remarqué que l'ensemble des étudiants ne comprend pas le discours de l'enseignant de spécialité. La compréhension orale représente un obstacle pour un grand nombre d'étudiants.

La question (08) porte sur les problèmes qui empêchent les étudiants à comprendre le discours oral de l'enseignant. Après l'interprétation des chiffres, nous avons constaté que la majorité des étudiants éprouve des difficultés à comprendre les cours de la spécialité : cela nous montre qu'il existe une catégorie d'étudiants qui arrive à comprendre avec difficultés l'explication des enseignants pendant les cours magistraux .

La question (09) est posée pour connaître les causes principales qui empêchent les étudiants de première année biologie à comprendre les cours magistraux de la spécialité. L'analyse de cette question confirme que (74%) du nombre des enquêtés affirment que les difficultés à comprendre la langue française présente un obstacle devant la compréhension des cours de spécialité.

L'analyse de la question (10) confirme que la plupart des étudiants a répondu que le plus difficile dans la langue spécialisée réside dans les mots de spécialité, ce qui entrave la compréhension des cours. En effet, nous avons constaté lors de notre enquête que les termes scientifiques en biologie étaient dotés de plusieurs aspects qui contribuaient à la rendre encore plus complexe. Nous avons comme exemple : la dérivation, (nominalisation, affixation, etc.)

Nous essayerons par la dernière question de savoir si le cours de langue répond aux besoins des apprenants. Après l'analyse et l'interprétation, nous avons constaté que la plupart des étudiants, environ (74%), affirme qu'il n'ya aucun lien entre le cours de langue et les cours de spécialités. Ceci n'aide pas les étudiants à comprendre les cours de la spécialité, ce n'est qu'une minorité, environ (24%), qui affirme que le cours de langue l'aide à la compréhension des autres cours.

---

### 3.4 Questionnaire destiné aux enseignants

#### 3.4.1 Présentation du questionnaire

Notre questionnaire se compose de (08) questions dont deux questions fermées, et quatre questions semi fermées et deux questions ouvertes.

Nous avons distribué quinze exemplaires aux enseignants de première année biologie.

**Question N° 01 : Que pensez-vous du niveau de vos étudiants en français ?**

**Tableau n° 01**

Réponse	Nombre	Pourcentage
Bon	0	0 %
Moyen	5	33%
Limité	10	67%

Représentation graphique n ° 01

#### Commentaire

Les résultats obtenu, démontrent que (66%) des enseignants (représentent 10 enseignants) se plaignent du niveau très faible des étudiants en langue française. (33% ) des enseignants ont choisi « moyen » pour qualifier le niveau des étudiants, alors qu' aucun enseignant n'a choisi « bon » pour estimer le niveau des étudiants en français.

**Question N°02 : comment évaluez vous la compréhension orale de vos étudiants ?**

**Tableau N° 02**

Réponse	Nombre	Pourcentage
Bonne	01	6%
Moyenne	06	40%
Faible	08	54%

---

## Représentation graphique n° 02

### Commentaire

Les résultats nous informent que la majorité des enseignants (54%) nous confirme que ses étudiants n'ont pas une bonne compréhension à l'oral. (40%) des enseignants évaluent la compréhension orale de leurs étudiants comme « moyenne » mais 6% des enquêtés (représentent un seul enseignant) trouvent que les étudiants ont une bonne compréhension à l'oral.

### Question N° 03 : Dispensez-vous votre cours exclusivement en français ?

Tableau n° 03

Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	02	13%
Non	13	87%

Représentation graphique

### Commentaire

Les résultats obtenus démontrent que la majorité des enseignants (87%), n'utilise pas uniquement le français dans ses cours. Quant au reste des enseignants qui représente (13%), affirme le contraire. Ils expliquent leurs cours uniquement en français.

Cela veut dire que la majorité des enseignants opte pour l'alternance de deux langues (français, arabe) pour faciliter la compréhension des cours magistraux.

### Question N°05 : vos étudiants éprouvent –ils des difficultés à comprendre les cours dispensés en français ?

Tableau n°05

Réponse	Nombre	Pourcentage
oui	15	100%
Non	00	00%

Représentation graphique n°05

---

### Commentaire

(100%) des enquêtées (représentent 15 enseignants) confirment que les étudiants éprouvent des difficultés de compréhension des cours dispensées en français .

Cela veut dire, que ces apprenants n'ont pas un bagage linguistique en français pour qu'ils puissent comprendre et suivre régulièrement les cours magistraux.

**Question N°06 : Lors de la présentation du cours magistral, vos étudiants rencontrent –ils des difficultés au niveau de :**

**Tableau n°06**

Réponse	Nombre	Pourcentage
Compréhension orale	07	47%
Compréhension écrite	00	0%
Production orale	05	33%
Production écrite	03	20%

Représentation graphique n °06

### Commentaire

Les résultats obtenus démontrent que la majorité des enseignants (représente 07 enseignants) a répondu que les difficultés rencontrées par les étudiants résident au niveau de la compréhension orale, et (33%) des enquêtés déclarent que ces apprenants ont des difficultés au niveau de l'expression orale tandis que (20%) des enseignants estiment que leurs apprenants éprouvent des difficultés en production écrite .

En ce qui concerne la deuxième réponse (compréhension écrite) nous ne trouvons aucune réponse.

Selon les réponses des enseignants, nous constatons que les difficultés des étudiants de première année biologie résident au niveau de la compréhension orale, cela veut dire que la compétence de la compréhension orale présente un vrai obstacle qui empêche les apprenants à suivre les cours.

**Question N° 07 : les difficultés des étudiants sont liées :**

- A la langue française

---

- Les termes scientifiques

-Autres

Tableau N°07

Réponse	Nombre	Pourcentage
la langue française	12	80%
	03	20%
Autres	00	0%

Représentation graphique n°07

### **Commentaire**

Les résultats obtenus démontrent que (80%) des enseignants confirment que les difficultés que rencontrent les étudiants de première année sont liées à la langue française, face à (20%) du nombre des enseignants qui pensent que les difficultés des étudiants sont liées aux connaissances scientifiques.

Cela veut dire un nombre important des enseignants trouve que les difficultés des étudiants sont liées à la langue française, ce qui entraîne une mauvaise compréhension des connaissances scientifiques.

**Question N°10 : Quels supports utilisez- vous pour faciliter la compréhension des cours ?**

### **Commentaire**

D'après les réponses à cette question, nous remarquons que la majorité des enseignants utilise le vidéo projecteur (diaporama) , les projections , l'utilisation des schémas et des images à l'aide d'un data show .Une minorité des enseignants se suffit de l'utilisations des photocopiées .

**Question N°11 : Quelles solutions recommandez-vous pour un meilleur apprentissage de la langue spécialisée en biologie ?**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité des questionnés (09 enseignants) oriente les étudiants de biologie vers certaines pratiques qui pourraient les aider à améliorer leur niveau en langue française comme la lecture des documents spécialisés, Mettre l'étudiant dans un bain

---

linguistique sonore (regardez des chaînes françaises, les écouter à la radio , lire la presse écrite, parler en français avec les amis et la famille ) .Quant au reste des enquêtés (04 enseignants ) , il propose qu'on devait suivre un enseignement de terminologie durant tout le cursus universitaire ainsi qu'un renforcement linguistique au niveau des lycées . Quelques enseignants (02) proposent que nous devions obliger l'étudiant à suivre des cours supplémentaires en français afin d'améliorer son niveau en langue.

### **3.5L'analyse et l'interprétation du questionnaire adressé aux enseignants**

A partir les statistiques que nous avons obtenues, nous concluons, en premier lieu, que la majorité des enseignants (67%) affirme que le niveau est en dessous de la moyenne pour la majorité des étudiants (les moins bons).

De ce fait, nous pouvons déduire que la plupart des enseignants n'est pas satisfaite du niveau de ces étudiants, et ils considèrent que leur bagage linguistique est insuffisant, ainsi que leur compétence en compréhension orale .

Pour la troisième question et la quatrième question, la majorité des enseignants confirme que ses apprenants éprouvent de grandes difficultés à comprendre ce que les enseignants disent. C'est pour cela qu'ils se sentent obliger de faire appel à d'autres langues pour que les étudiants puissent les comprendre et suivre régulièrement les cours.

La cinquième question est introduite dans notre questionnaire pour voir si les étudiants ont des difficultés durant leur apprentissage et à quel niveau réside ces difficultés. (compréhension orale, compréhension écrite, production orale, production écrite) . Les enseignants ont confirmé que ces étudiants ont des réelles lacunes au niveau de la compréhension et l'expression orales.

En second lieu, la majorité des enseignants a confirmé que les difficultés que rencontrent les étudiants sont dues à la maîtrise de la langue française qui est une langue véhiculaire du savoir dans le domaine de biologie. Nous pouvons dire que le premier obstacle correspond à la langue d'enseignement en langue arabe au lycée, et à un enseignement en langue française à l'université. Ce qui pose un énorme problème de compréhension, d'apprentissage et d'assimilation des cours.

---

Pour la dernière question, nous constatons que les enseignants orientent les étudiant de biologie vers certaines pratiques qui pourraient les aider telle que la lecture des documents spécialisés.

#### **4. Présentation du corpus oral**

Notons le lieu, nous n'allons pas mettre tout le corpus oral enregistré et transcrit, ni tout le corpus écrit recueilli. Nous nous contenterons de présenter des extraits que nous considérons intéressants pour notre travail. Sachant que notre corpus est original, nous tenterons de présenter toutes les caractéristiques du cours magistral.

**4.1 La transcription** : est l'outil d'analyse de tout chercheur qui porte son intérêt aux discours et aux interactions. Elle suppose un travail de reformulation d'une forme orale vers une forme écrite avec le choix d'un code scientifique.

Afin d'établir des transcriptions lisibles et compréhensives nous avons opté pour une convention de transcription simplifiée (voir annexe)

#### **4.2 Dépouillement de l'enregistrement**

En ce qui concerne l'organisation du travail, nous avons essayé d'effectuer une enquête bien faite et bien organisée, ce qui simplifie notre tâche pour l'exploitation de l'enregistrement, sa transcription et son interprétation, ce qui va faciliter la lecture et la compréhension de ce travail.

Pour l'enregistrement, nous avons une fiche (pour prendre notes ou signaler un point qu'on considère important) et un dictaphone. Nous analysons l'expression orale après une longue durée d'écoute, puis nous recommençons l'opération plusieurs fois (nous avons répéter 4 ou 5 fois pour le premier enregistrement, à cause de quelques voix qui étaient inaudibles).

Pour étudier la langue qu'utilise l'enseignant, nous avons jugé utile d'étudier les caractéristiques discursives de son discours. Après le dépouillement du cours enregistré, nous présenterons les caractéristiques de son discours.

-Il est expert, parce qu'il connaît mentalement ce qui est important de ce qui ne l'est pas. Il a une manière d'insister sur certains points comme nous allons voir dans l'analyse du corpus oral. Par rapport à d'autres points, uniquement par le discours oral, quand il élève le ton, ou quand il reformule ou répète un mot ou

---

une expression. Il insiste sur les informations importantes, cela fait partie du travail du pédagogue. Il doit structurer, hiérarchiser son discours ainsi que les informations. Ainsi le rythme (ou le débit) devient long parce qu'il est devant des étudiants qui ne sont pas habitués à ce genre de situations.

Transcrire un discours oral, c'est le rendre plus concret, et le mettre sous forme d'écrit.

### **4.3L'analyse du corpus oral transcrit**

#### **4.3.1 Discours du rappel**

L'enseignant présente un rappel bref de ce qu'il a été abordé lors du cours précédent. Ces rappels portent généralement sur le plan et les contenus du cours. L'enseignant spécialiste dans son domaine apporte des conseils en lien avec son cours au début de sa séance. Son rôle est d'accompagner ses étudiants dans leur formation universitaire. Par exemple, avant de commencer le cours magistral, qui porte sur le développement de l'embryon humain, l'enseignante fait un rappel au cours précédent.

#### **Extrait N° 02**

Alors S'il vous plait /// alors je peux parler / alors les premières semaine durant le cours de l'embryologie / on a vu le développement embryonnaire /il s'agissait surtout de l'embryologie expérimentale /vous avez dit que pour comprendre l'embryologie humaine"/au début avant l'écographie les scientifiques ne pouvaient naturellement pas disséquer un embryon humain d'accord /pour voir les stades de développement / qu'est ce qu'ils ont fait / ils ont eu recours bien sûr aux animaux ok/ hein donc pour la fécondation /ou bien pour comprendre la fécondation /l'exemple le plus simple / c'était de la voir chez les échinodermes //ou bien chez le simple qui avait une fécondation externe /c'est-à-dire vous pouvez suivre les phases de la fécondation euh c'est-à-dire vous pouvez voir sur microscope/

#### **4.3.2 Polyphonie énonciative**

#### **Extrait 02**

---

Maintenant/ on va voir le développement de l'embryon humain "" / d'accord grâce aux nouvelles techniques/ c'est-à-dire maintenant /nous avons des échographies /qui sont de plus en plus questionnés qui nous permettent d'obtenir des images qui sont réelles/ d'accord / donc on commence //voilà ça les différentes phases on a vécu au début du semestre /

### 4.3.3 Les répétitions

#### Extrait 03

alors la première étape c'est pendant la première semaine du développement embryonnaire /ça s'appelle la prés [ MAKHBEL]la prés morphogénèse / c'est-à-dire qu'on est entrain de fabriquer une forme la prés morphogénèse alors / elle commence par quoi ?/ E=elle commence par la fécondation /

[...] on commence par/ la première semaine / de développement embryonnaire/ alors /on appelle ça les prés morphogénèse /on peut trouver dans certains ouvrages"" la période préimplantatoire / qu'est ce que ça veut dire la période préimplantatoire ? /// la période préimplantatoire

Comme nous avons signalé les caractéristiques du discours de l'enseignant, les répétitions renvoient à un terme ou une information importante ou un terme clés pour la compréhension du cours.

### 4.3.4 Connecteur intra et extra paragraphe

#### -Alors

#### Extrait 05

Alors elle début à la deuxième et finit à la fin du troisième semaine /ok /alors là essentiellement le phénomène le plus important =EEE c'est la gastrulation formation de tube digestif et la mise en place/ surtout du troisième feuillet embryonnaire /qui est EEE le mésoderme voilà alors / ensuite on va rentrer dans la morphogénèse secondaire/ alors là c'est à partir /de la quatrième semaine/ donc /de la première semaine /jusqu'à la quatrième semaine la gestation/ la gestation on appelle ça /un embryon /après on va appeler ça/ un foetus /

---

A l'écrit « alors » un articulateur conclusif, mais dans ce discours oral devient un articulateur introductif, il ya une contradiction des connecteurs, le changement quand il s'agit d'un discours écrit.

- **Donc**

[...] maintenant on passe à la deuxième de développement embryonnaire ///donc la deuxième semaine de développement embryonnaire on est toujours/ au niveau de la morphogénèse/ primordial d'accord

L'emploi des termes « **donc** », « *alors* », Comme Robert Bouchard l'explique, ces mots jouent le rôle de ponctuation sonore. Ils ne sont pas semblables à la fonction des autres conjonctions de coordination. Dans la plus part des cas, on peut les considéré comme des mots vides de sens, du fait qu'ils ne fonctionnent pas en tant que partie de discours sur l'axe syntagmatique, mais ils sont employés pour relancer la parole, réparer la construction d'une phrase en cas de difficulté de production linguistique.

#### **4.3.5 Cours dialogué**

1. ///qu'est ce qu'une orientation Céphale caudale E : une orientation Céphale XXX une orientation Céphale caudale ?/qu'est ce que veut dire Céphale''' et qu'est ce que veut dire caudale''' ?E : Céphale c'est la tête et caudale c'est quoi une orientation Céphale caudale ?// c'est très simple / une orientation Céphale caudale/ ça veut dire que l'embryon a une tête et une queue/ d'accord/ c'est ça une orientation Céphale caudale//

#### **4.3.6 Alternance des langues**

Alors /la période préimplantatoire ( MARAHLAT MAKHEL TA3chiche ) c'est à dire/ avant que l'embryon s'implante s'il vous plait / silence la période préimplantatoire elle correspond à la phase''' ( marhala ) à la phase / où le zygote entame sa segmentation/

Nous sommes face à un public qui a déjà étudié la science en arabe classique, donc, pour faciliter la tâche, l'enseignant revoie directement aux références qui sont faites en arabe classique.

### **Synthèse**

---

A l'issue du cours auquel nous avons assisté, nous avons enregistré ce cours présenté par une enseignante, et son analyse nous a permis de faire les constatations suivantes :

- Pour faciliter la compréhension des cours, l'enseignante fait recours à plusieurs procédés tels que : la répétition, l'explication, la traduction, la reformulation, le rappel du cours, l'emploi des connecteurs (euh, hein, alors, donc) qui permettent de garder le contact avec les étudiants et maintenir la communication.

# Conclusion

---

L'enseignement supérieur dans le contexte algérien des filières scientifiques est dispensé en français. Les étudiants sont appelés à maîtriser les compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques afin de réussir leur parcours universitaire. Ils sont censés d'apprendre du français et non pas le français pour réduire les échecs de la formation.

Malgré l'intégration d'un cours de français à l'université, les étudiants trouvent des difficultés énormes à comprendre le discours oral du contenu des cours magistraux. Cela dû à leur faible niveau en cette langue, le volume horaire est également insuffisant pour répondre aux besoins des étudiants ainsi que les cours de langue ne sont pas en adéquation avec leur spécialité.

Les résultats obtenus lors de ce modeste travail de recherche nous ont confirmé que la langue spécialisée de la biologie a un sérieux impact sur la compréhension des cours des disciplines scientifiques qui sont la biologie animale et végétale. Plusieurs procédés lexicaux entrent en jeu et rendent le discours de l'enseignant encore plus difficile à comprendre sans oublier le lexique spécialisé complexe qui n'arrange en rien à la situation. Donc il aurait été intéressant d'abord de mettre en place un glossaire pour chaque discipline ; une liste comprenant les termes spécialisés de biologie, leur explication ainsi que leur traduction en arabe.

---

L'élaboration d'un glossaire pourrait se faire avec la contribution des enseignants de spécialité. Ces derniers sont les plus aptes à fournir des informations fiables et adaptées à la situation de l'enseignement / apprentissage du français à l'université.

Toujours en ce qui concerne le lexique, il serait fort appréciable de montrer aux étudiants les différents procédés de la formation lexicale savante. Ceci leur permettra de s'habituer encore plus au lexique et les aidera à connaître les racines des mots et leur sens, ce qui facilitera leur déchiffrage lors des cours magistraux . Ce type d'activités contribue à préparer l'étudiant au cours magistral et à l'aider à comprendre le lexique spécialisé.

Afin d'aider les étudiants à comprendre les cours magistraux, il serait intéressant d'intégrer dans les programmes des activités d'écoutes se focalisant essentiellement sur le discours pédagogique oral. En effet nous envisageons l'association des TICE .Ils sont indispensables pour réussir la démarche FOU, puisque ces outils permettent à l'étudiants d'enregistrer son cours, de le transcrire et de le réécouter à volonté. Ces moyens donnent une assurance à l'apprenant quant aux données et aux traitements.

Le concepteur du programme doit élaborer d'une part, un curriculum de français sur objectifs universitaires selon l'analyse des besoins afin de répondre aux besoins et aux attentes des étudiants des filières scientifiques. L'enseignant concepteur pourra élaborer des exercices d'écoute et d'initier les apprenants au repérage des répétitions et des reformulations principales du discours impliqué dans l'enseignement ou des rappels de cours.

Notre travail nous a permis de connaître de près les méthodes et les procédés d'enseignement de la matière français. Il nous a aidé également à relever les difficultés rencontrées chez ses étudiants.

Nous avons centré notre travail sur l'oral, qui représente une compétence primordial dans la communication, qui touche les interactions et les échanges entre enseignant / enseigné.

Nous avons constaté que le volume horaire consacré à l'enseignement du français dans cette filière ne dépasse guère les tarentes heures par semestre

---

sans prendre en considération les vacances et les jours fériés .Donc, il est difficile pour les étudiants ayant un niveau A d'acquérir en si peu de temps des outils leurs permettant de se familiariser au discours pédagogique.

## **Références bibliographiques**

---

### **Ouvrages généraux**

CORNAIRE, Claudette .*la compréhension orale*, Ed, Clé International, paris, 1998 . 200P.

CUQ, JEAN Pierre et GRUCA, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Coll. FLE, PUG, GRENOBLE, 2005,504P.

DELL Hymes, « *vers la compétence de communication* », paris, Didier, 1991 p. 162

GISELE BALMET Simone, HENAO DE LEGGE Martine, 1992 : *pratiques du français scientifique*, paris , Hachette . 360P.

GISELE Haltzer , 2004 : *du français fonctionnel au français sur objectif spécifique*, le français dans le monde 180P.

LHOTE. Élisabeth, « *enseigner l'oral en interaction percevoir, écouter, comprendre* », HACHETTE, 1995 , 265P

MANGIANTE .Jean- Marc .Et PARPETTE Chantal, 2004 : *le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Hachette. 155P

MANGIANTE, Jean- Marc et Parpette, Chantal, *le français sur objectif universitaire*, Grenoble, PUG , 2011. 252P

Parpette ,c , 2008 , « *les discours pédagogiques oraux : évolution des représentations et pratique didactique* » , dans le français dans le monde , Recherches applications 43 , paris , CLE international .

RAY, Alain, *qu'est ce que l'oral dictionnaire d'aujourd'hui*, Canada, 1992 ,700P .

### **1. Dictionnaires**

CUQ, Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, CLE International, 2003.280P.

---

Galisson , Robert. et Daniel.Coste , *dictionnaire de didactique des langues* , Paris , Hachette ,600P.

**Articles de revues**

Fos / FOU : quel « français » pour les étudiants algériens des filières scientifiques ?  
SEBANE ? Mounia, Synergies monde n° 88, 1992, paris , Didier érudition

**sitographie**

[http://www. Le Fos. Com. / historique -1. Htm](http://www.LeFos.Com/)(2011) consulté le 14 janvier 2016-04-07

QOTB H. , «Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU)», *Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques*, Thèse de doctorat, Université Paul Valéry-Montpellier III. [LE FOS.COM] consulté le : 04 janvier 2014.

Parpette ,c , 2008 , « *les discours pédagogiques oraux : évolution des représentations et pratique didactique* » , dans le français dans le monde , Recherches applications 43 , paris , CLE international . Consulté le 13 avril 2016

---

# **Annexes**



---

-Compréhension orale

-Compréhension écrite

-Production orale

-production écrite

7- Est ce que vous arrivez à comprendre le cours magistral de la spécialité ?

-Oui

-Non

-Difficilement

8- . Si vous avez répondu « non »ou « difficilement » à la question précédente, dites pourquoi ?

-A cause de la langue

-A cause de la présentation

-Autres.....

9. Qu'est ce qui vous paraît le plus difficile dans langue spécialisée de la biologie ?

-Les mots

-les structures des phrases

- le type(s) de discours(s)

10. Est-ce que le cours du français vous aide à comprendre les cours magistraux de la spécialité ?

-Oui

-Non

**Merci de votre participation**

## **Annexe 02**

### **Questionnaire destiné aux enseignants de 1<sup>ère</sup> année biologie**

1- Que pensez-vous du niveau de vos étudiants en français ?

- Bon

- Moyen

-Moins bon

2- .comment évaluez-vous la compréhension orale de vos étudiants ?

-Bonne

-Moyenne

- faible

3- Dispensez-vous votre cours exclusivement en français ?

-Oui

---

-Non

4- Vos étudiants éprouvent-ils des difficultés à comprendre les cours dispensés en français ?

-Oui

-Non

5- Lors de la présentation du cours magistral, vos étudiants rencontrent- ils des difficultés au niveau de :

-Compréhension orale

-Compréhension écrite

-Production orale

-Production écrite

6 - Les difficultés des étudiants sont liées :

-A la langue française

- Aux connaissances scientifiques

-Autres

7. Quels supports utilisez –vous pour faciliter la compréhension des cours ?

.....

.....

8. Quelles solutions recommandez-vous pour un meilleur apprentissage de la langue spécialisée en biologie ?

.....

.....

.....

Merci de votre collaboration

---

### **Annexe 03**

<b>Le programme de la matière technique d'information et de communication :</b>
---

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. La communication et ses composantes</li><li>2. La méthodologie de la recherche biographique (2séances)</li><li>3. L'exposé oral, structure et présentation (2 séances)</li><li>4. La rédaction du rapport scientifique (4 séances)</li><li>5. Notions de terminologie scientifique.</li></ol> |
|--|

---

## Annexe 05

Gestion du groupe classe	<p>L'entrée des étudiants :</p> <p>Où se trouve le professeur ? Que fait-il durant cette entrée ?</p> <p>Marque-t-il de manière solennelle l'entrée en classe?</p> <p>Comment règle-t-il les questions d'appel ? de retards ?</p>
	<p>Les premières minutes de cours :</p> <p>Le silence est-il établi au moment où le professeur prend la parole ?</p> <p>Comment s'y prend-il pour l'assurer ou faire face aux difficultés éventuelles ?</p> <p>Sa première intervention est-elle « musclée » ? souriante ? Accueillante ?</p>
	<p>Régulation des échanges:</p> <p>Comment distribue-t-il la parole aux élèves ? Le professeur interroge-t-il les élèves de manière nominative? Y a-t-il des réponses collectives ? comment sont-elles gérées ?</p> <p>Chaque élève a-t-il le même droit à la parole ? Le professeur se livre-t-il à des apartés?</p>
	<p>Autorité du professeur :</p> <p>Comment le professeur règle les situations conflictuelles? Comment utilise-t-il les sanctions?</p> <p>Est-il capable de ramener sa classe au calme quand cela s'avère nécessaire?</p>
	<p>Tenue du tableau :</p> <p>Le tableau est-il bien lisible, bien tenu ? Est-il suffisamment interactif?</p>

<p>Gestion matérielle et présence du professeur dans la classe</p>	<p>La trace du plan y figure-t-elle tout au long de la séance?</p>
	<p>Utilisation du matériel pédagogique :</p> <p>Le professeur utilise-t-il d'autres supports de présentation que le tableau?          Cette utilisation se fait-elle à bon escient?          Des expériences de cours sont-elles mises en place? Sont-elles visibles de tous?          La paillasse du professeur est-elle bien rangée?</p>
	<p>Cahier de textes :</p> <p>Le cahier de texte est-il renseigné avec soin? Fait-il ressortir clairement les activités mises en place?          L'évaluation et les activités y figurent-elles</p>
	<p>Posture, voix, élocution :</p> <p>Le professeur se déplace-t-il de manière adéquate dans la classe? Reste-t-il figé derrière son bureau?          Parle-t-il toujours face aux élèves? Est-il audible de toute son assistance?          Nuance-t-il le ton de la voix?</p>
<p><b>Scénario pédagogique et contenu de la séance</b></p>	<p><b>Lien avec la séance précédente</b>          Le professeur interroge-t-il ses élèves sur la séance précédente? Vérifie-t-il le travail personnel?          Vérifie-t-il si la leçon est apprise? Propose-t-il un rappel de la précédente leçon?</p>
	<p><b>Mise en œuvre de la leçon :</b>          Le professeur part-il d'une problématique? Amorçe-t-il sa séance à partir d'une situation « déclenchante »? Sollicite-t-il l'activité intellectuelle de ses élèves?</p>

	Donne-t-il des consignes précises avant tout travail des élèves en autonomie?
	<b>Scénario pédagogique :</b> Procède-t-il à une mise en commun des travaux de recherche ? La trace écrite constitue-t-elle l'essentiel des compétences exigibles? La séance est-elle rythmée ?
	<b>Contenu :</b> Les objectifs du BO sont-ils bien perçus? Le professeur fait-il preuve de rigueur? Maîtrise-t-il correctement la langue française pour communiquer à l'oral et à l'écrit?
<b>Analyse de la pratique</b>	<b>Le professeur est-il capable d'analyser sa propre pratique ?</b> Propose-t-il des solutions pour remédier aux difficultés rencontrées? Prend-il des notes des remarques qui lui sont faites?

La transcription d'un enregistrement audio lors d'un cours magistral

L'extrait ci-dessus est une séquence tirée d'un cours de biologie animale

Alors S'il vous plait /// alors je peux parler / alors les premières semaine durant le cours de l'embryologie / on a vu le développement embryonnaire /il s'agissait surtout de l'embryologie expérimentale /vous avez dit que pour comprendre l'embryologie humaine''/au début avant l'écographie les scientifiques ne pouvaient naturellement pas disséquer un embryon humain d'accord /pour voir les stades de développement / qu'est ce qu'ils ont fait / ils ont eu recours bien sûr aux

---

animaux ok/ hein donc pour la fécondation /ou bien pour comprendre la fécondation /l'exemple le plus simple / c'était de la voir chez les échinodermes //ou bien chez le simple qui avait une fécondation externe /c'est-à-dire vous pouvez suivre les phases de la fécondation euh c'est-à-dire vous pouvez voir sur microscope/ maintenant/ on va voir le développement de l'embryon humain "" / d'accord grâce aux nouvelles techniques/ c'est-à-dire maintenant /nous avons des échographies /qui sont de plus en plus questionnées qui nous permettent d'obtenir des images qui sont réelles/ d'accord / donc on commence //voilà les grandes étapes du développement embryonnaire chez l'homme / donc on va prendre l'étape de la première semaine / alors la première étape / c'est pendant la première semaine du développement embryonnaire /ça s'appelle la prés [makabl] la prés morphogénèse / c'est-à-dire qu'on est entrain de fabriquer une forme la prés morphogénèse alors / elle commence par quoi ?/ E=elle commence par la fécondation silence s'il vous plait/ après le fécondé /ou bien le zygote/ va rentrer dans celui de EEE segmentation réalité des/EEE zygotes très bien / donc la segmentation la segmentation elle aboutit à un stade très important celui de la /EEE :oui/ durant la première semaine /durant la deuxième semaine /c'est la morphogénèse primordiale d'accord /alors elle débute à la deuxième et finit à la fin de la troisième semaine /ok /alors là essentiellement le phénomène le plus important =EEE c'est la gastrulation formation du tube digestif et la mise en place/ surtout du troisième feuillet embryonnaire /qui est EEE le mésoderme voilà alors / ensuite on va rentrer dans la morphogénèse secondaire/ alors là c'est à partir /de la quatrième semaine/ donc /de la première semaine /jusqu'à la quatrième semaine la gestation/ la gestation on appelle ça /un embryon /après on va appeler ça/ un fœtus /d'accord /voilà alors

---

quand - on rentre euh/dans la quatrième semaine/ on est dans l'étape de la morphogénèse /secondaire/ alors/ l'événement le plus important/ c'est EEE=la neurulation et ensuite /la formation du système circulatoire et ça c'est accessoire le plus important à retenir c'est la neurulation/ la mise en place du système nerveux central /Ensuite à partir du deuxième mois / on va rentrer dans la morphogénèse définitive/ c'est-à-dire que les organes //vont prendre/ leur forme/ leurs aspects définitifs/ d'accord /avec surtout l'acquisition des véritables fonctions /c'est-à-dire que le rein /le cœur /tous ces organes internes vont se mettre à fonctionner /d'accord /voilà la formation depuis le début / les organes ont déjà commencé à se former /durant toutes les premières semaines /donc/ on va les finaliser /on va les perfectionner /on va les mettre en marche/ d'accord /et enfin/ nous avons la fin :de gestation c'est vers la fin du neuvième mois // à peu près 37 semaines de la gestation chez la femme physiologique normal / voilà/ alors /on commence par/ la première semaine / de développement embryonnaire/ alors /on appelle ça la période préimplantatoire / on peut trouver dans certains ouvrages"" la période préimplantatoire / qu'est ce que ça veut dire la période préimplantatoire ? /// EEE avant XXX EEE avant la nidation très bien alors la période préimplantatoire [ heya marehalat makabl taachich] c'est à dire/ avant que l'embryon s'implante s'il vous plait / silence la période préimplantatoire elle correspond à la phase"" [ marehalat] à la phase / où le zygote entame sa segmentation ""c'est-à-dire nous avons le fécondé/ il va commencer /à se diviser/ au cours de sa migration / c'est quoi la migration ? EEE [hijra] très bien // au cours de sa migration/ depuis l'ampoule tubaire"" /l'ampoule tubaire c'est une région /au niveau de la trompe de Fallope /siège de la fécondation /si je vous le fais un petit schémas nous avons ici/ la trompe de Fallope / nous

---

avons ici un petit renflement '''/ c'est la fécondation / d'accord //  
[hadi heya] l'ampoule tubaire /Alors/ le zygote/ il est là/ il a subi/ la  
fécondation''' il va migrer pour arriver / à la cavité numérique /et il  
va commencer à se diviser voilà//ensuite qu'est ce qu'il va faire ?/  
il va s'implanter au niveau de la vésicule vitelline XXX

On continue alors la morula /chez l'homme elle compte''' de  
15 à 50 blastomères /de 15 à 50 on va appeler ça /une morula''' la  
morula se forme de quatrième au cinquième jour / c'est-à-dire que  
la fécondation c'est le G1/ (menba3d ) /le G2 /G3 /G4 /menba3d  
on a la fécondation de la morula''' (menba3d )il va commencer  
l'implantation /

on continue /la deuxième semaine de développement  
embryonnaire on est toujours/ au niveau de la morphogénèse/  
primordiale d'accord XXX alors l'embryon il est au stade  
blastocyste /parce qu'il ressemble un petit peu à la blastula/ de  
l'oiseau/ comme on a vu /nous avons un indice/ s'il vous plaît  
nous avons toujours le futur embryon'''//qui est connu  
/sur un liquide/ c'est pas( kima 3and) l'oiseau Embryon XXX et là  
nous avons l'amnios la cavité amniotique hiya had tajwif liy hnya  
d'accord / bsah y3aytoulah richa3 l'amnios comme pour l'oiseau  
euh alors /le chorion c'est le développement qui va entourer le  
tout ça qui va le chorion et qui est implanté au niveau la vésicule  
vitelline //alors / ce stade l'embryon déjà à une orientation  
Céphale –caudale ///qu'est ce qu'une orientation Céphale caudale  
E : une orientation Céphale XXX une orientation Céphale  
caudale /qu'est ce que veut dire Céphale''' et qu'est ce que veut  
dire caudale''' E : Céphale c'est la tête et caudale c'est quoi une  
orientation Céphale caudale ?// c'est très simple / une orientation  
Céphale caudale/ ça veut dire que l'embryon a une tête et une  
queue/ d'accord/ c'est ça une orientation Céphale caudale// c'est-

---

à- dire que cette partie / correspond à la tête /et que la gastrulation va avoir lieu au niveau de la queue” / par opposition /la neurulation on va avoir lieu au niveau de la tête///XXX Alors /s’il vous plait //nous avons schématiser tous ça /alors nous avons l’enveloppe externe /qui correspond au chorion /d’accord le chorion c’est l’enveloppe du bat contenir/ tous les élément qui sont à l’intérieur // les éléments qui sont à l’intérieur c’est quoi ?/ nous avons ici notre embryon /qui est formé de deux feuillets /c’est un blastosis XXX / alors je continue /le chorion va contenir tous les éléments /les éléments qui sont à l’intérieur c’est quoi ?/ nous avons( had ) la coque en bleu ” puis la coque en jaune ce qui correspond à l’embryon /d’accord / c’est deux feuillets qu’est ce que nous avons-nous avons/ le feuillet externe/ on appelle ça épi blaste / le feuillet interne l’hycoblaste /comme l’oiseau et la gastrulation s’effectue de la même manière hein/ ensuite nous avons cette cavité /(had tajwiyf)/ c’est la cavité amniotique /mais euh (had richa3 liraz hna) c’est l’amnios / est constituée de tel feuillet //qu’est ce qui nous font comme feuillet ?//qu’est ce que nous font comme feuillet pour constituer l’amnios ? /

**Les signes de la transcription : Estelle VERSTRAETE (université de Lille, revue de didactique et de pédagogie du français, n°33, 2000)**

/ Pause courte

// Pause moyenne

---

/// Pause longue

''' Intonation montante

: Allongement d'une syllabe

= interruption

[ ] : Chevauchement de parole

P : professeur

EEE : apprenants parlant en même temps

**Les apprenants** : les initiales de leurs prénoms (3 premières lettres)

xxx : séquences non identifiables (segments incompréhensibles), selon la longueur

### **Proposition des activités**

#### **Fiche pédagogique :**

Matière : langue française « techniques d'information et de communication »

Objectifs : augmenter le stock lexical de l'étudiant

Niveau : première année biologie

La Durée : 1h30m

Se familiariser avec la terminologie de la spécialité

Compétence : reconnaître le champ lexical de biologie animal

Titre : préfixation, suffixation, formation et composition des termes scientifiques

#### Déroulement de la séance

Lexique de racines gréco latines utilisé dans les termes de biologie et leurs

définitions :

Arch(arc) : ancien exemple : archéologie

Bio : vie exemple : biologie

Garde : cœur exemple : myocarde

Céphale : tête exemple : céphalisation

Cyte : cellule exemple pneumocyte (cellules pulmonaire)

Deutéron : seconde exemple deutérostomien

Ecto : exemple : ectoblaste

Endon : interne exemple : endoblaste

Epi : dessus exemple : épiderme

Castro : estomac exemple : gastrite

---

Hépatato : foie ,exemple : hépatite

Myo ; muscle ,exemple : myocarde

Hétéro : différent , exemple : hétéronome

Hypo : dessous, exemple : hypoderme

Méso : milieu :exemple :mésoblaste

Lexique de biologie animale

Neuropode :partie ventrale du parapode

Notopode :partie dorsale du parapode

Hypoderme :couche profonde du tégument

Evaluation :

Exercices d'application

**Activité 01** : vous allez entendre deux fois un extrait de 10 minutes environ, prenez des notes et après répondez aux questions suivants :

Ecoutez le document et notez des idées que vous avez entendues

Le document parle de quoi ?

Quelle est la différence entre cellule végétale et cellule animale ?

Activité2 : vous écouterez une troisième fois le document

Relève les termes scientifiques

**Activité 02**

1. sur quel stade de la segmentation sommes-nous?

2 Quelle forme a la blastula ?

4 comment s'est formé l'endoderme?

Activité 2

À partir de la vidéo faites le schéma de la gastrula

Activité 04

Faites la comparaison entre les deux étapes de développement embryonnaire ?

Dans la première animation il s'agit de la gastrulation (étape du développement embryonnaire qui permet la mise en place du tube digestif) chez les Échinodermes

---

(oursins), dans la deuxième il s'agit de la neurulation (mise en place du système nerveux) chez les Mammifères (Homme), il est question de comparer les deux étapes du développement embryonnaire Gastrulation et neurulation;

#### Activité N° 05

Matures- Progéniteur- Cellule –Morphologiquement-Précurseurs.

Sous l'influence de facteurs stimulants, une ..... souche totipotente va s'engager dans la différenciation d'une lignée cellulaire. Elle devient alors un .... : cellule souche différenciée.

Après plusieurs divisions cellulaires, on aboutit à des cellules souches engagées appelées: ..... des cellules identifiables .....sur un prélèvement de moelle osseuse.

La maturation terminale aboutit aux cellules.....fonctionnelles qui passent dans le sang.

---

# Tables des matières

Remerciements .....	01
Dédicaces.....	02
Sommaire.....	03
Introduction .....	04
<b>Chapitre I : La didactique du français sur objectifs universitaires</b>	
1. Le français sur objectifs universitaires.....	08
1.2 Définition du français sur objectifs universitaires (FOU .....	08
1.2.1 La composante universitaire.....	09
1.2.2 La composante linguistique .....	09
1.2.3 La composante méthodologique .....	09
1.3 La composante disciplinaire.....	10
1.3.1 La démarche du français sur objectifs universitaires (FOU) .....	10
1.3.2 identification de la demande .....	11

<b>1.3.3</b>	Analyse des besoins des apprenants .....	11
<b>1.3.4</b>	Collecte des données .....	12
<b>1.3.5</b>	Analyse des données .....	13
<b>2.2</b>	Élaboration didactique .....	14
<b>2.1.</b>	Caractéristique du cours magistral .....	15
<b>2.1.1</b>	Les niveaux de compréhension du cours magistral .....	15
<b>2.1.2</b>	Dimension situationnelle du cours magistral.....	15
<b>2.1.3</b>	Notions disciplinaires dans le cours magistral .....	16
<b>2.1.4</b>	Notions disciplinaires et discours pédagogique.....	16
<b>2.1.5</b>	Répétitions, reformulations .....	16
<b>2.1</b>	Communication multicanale.....	16
<b>3.</b>	l'oral dans l'enseignement et apprentissage de la langue française ...	17
<b>3.1</b>	Définition de l'oral .....	17
<b>3.2</b>	La communication orale .....	17
<b>3.3</b>	La compréhension orale .....	18
<b>3.3.1</b>	Définition de la compréhension orale .....	18
<b>3.4</b>	La perception auditive .....	19
<b>3.5</b>	Les modèles décrivant le processus de la compréhension orale .....	20
<b>3.5.1</b>	Le modèle sémiologique .....	20
<b>3.5.2</b>	Le modèle onomasiologique .....	21
<b>3.6</b>	Les étapes de la compréhension orale .....	21
<b>3.6.1</b>	la pré écoute .....	22
<b>3.6.2</b>	L'écoute.....	22
<b>3.6.3</b>	Après l'écoute .....	25
<b>3.7</b>	Identification des difficultés de la compréhension orale .....	25

## **Chapitre II : l'analyse du corpus**

<b>1.</b>	Description du corpus .....	27
<b>2.</b>	Description des échantillons .....	27
<b>2.1</b>	L'enseignante de la langue française .....	27
<b>2.2</b>	Description du cours de langue .....	28
<b>2.3</b>	Description du cours de spécialité .....	32
<b>3.</b>	Outils et méthodes .....	33
<b>3.1</b>	Description du questionnaire destiné aux étudiants .....	33
<b>3.2</b>	Interprétation des résultats du questionnaire destiné aux étudiants... .	46
<b>3.4</b>	Description du questionnaire destiné aux enseignants .....	48
<b>3.5</b>	Interprétation des résultats obtenus du questionnaire destiné aux enseignants .....	55
<b>4.</b>	Présentation du corpus oral .....	56
<b>4.1</b>	Le dépouillement de l'enregistrement.....	56

---

4.2 La transcription .....	56
4.3 L'analyse du corpus oral.....	57
Extrait N° 01.....	57
Extrait N° 02 .....	57
Extrait N° 03.....	58
Extrait N° 04.....	59
5. Synthèse.....	60
<b>Conclusion.....</b>	<b>61</b>
<b>Références bibliographiques .....</b>	<b>64</b>
<b>Annexe .....</b>	<b>67</b>
<b>Table des matières... ..</b>	<b>79</b>